

CV for Henrik Wigestrånd (cand. philol.)

Adr.: General Fleischers vei 7, 1359 Eiksmarka
Tlf.: 67 14 23 50 priv; 22 36 48 82 jobb; 926 87 999 mob

E-post: Henrik@Wigestrånd.com
Født: 18.7.1956

Utdannelse

1975	Examen artium	Stabekk gymnas	90 poeng
1975	Examen Philosophicum	Universitetet i Oslo	3,3
1977	Nordisk arkeologi mellomfag	Universitetet i Oslo	2,4
1978	Engelsk, mellomfag	Universitetet i Oslo	2,2
1979	Statsvitenskap grunnfag	Universitetet i Oslo	2,6
1982	Engelsk hovedfag	Universitetet i Oslo	2,2

Pluss interne/eksterne kurs i IBM & Digital, bl.a. IBMs intensive 16 ukers kurs for systemkonsulenter og selgere i Sverige. Kurs i salgsteknikk, presentasjonsteknikk, skriving, layout, kommunikasjon og lignende, i inn- og utland.

Arbeidserfaring

2001- Den Norske Dataforening: Redaktør; ansvar for tekst, bilder og layout i Dataforeningens ukentlige side og to ukentlige spalter i Computerworld, fire årlige medlemsmagasiner (frem til 2004), nettartikler, nyhetsbrev til medlemmer og interessegrupper, pressemeldinger og andre kreative og selgende budskap.

2000-2001 Selvstendig kreativ konsulent: webinnhold, informasjonsstruktur, skriving av årsrapport, brosjyrer, artikler, brukerdokumentasjon, oversettelse, foredrag i inn- og utland, grafikk, layout og lignende. Kunder: Software Innovation, Birdstep Technology, Den Norske Dataforening, Whitebird, m.fl.

1994-2000 Software Innovation ASA (ansatt som nr. 28 i et selskap som nå har 600 ansatte)

Webmaster & kreativ konsulent (Markedsavdelingen) 1998-2000

Ansvarlig for innholdet på selskapets norske og engelske internettsider. Skriving og redigering av tekst (brosjyrer, pressemeldinger, presentasjoner, kontrakter, annonser, m.m.) på norsk og engelsk.

Teknisk forfatter, oversetter og prosjektleder (Research & Development) 1994-1997

Ansvarlig for å skrive norsk og engelsk dokumentasjon til et av våre hovedprodukter. Kvalitetssikring av språk og grensesnitt i norsk og engelsk programvare.

Faglig og prosjektansvarlig for oversettelse av programvare og dokumentasjon til svensk, dansk, tysk og fransk, med oversettere fra de respektive land.

1987-1994 Digital Equipment Corporation A/S

Teknisk forfatter i større programvareutviklingsprosjekt for Forsvaret.

Redaktør av oversatt programvare og dokumentasjon (*User Information Specialist*).

Oversetter, og prosjektleder for oversettelsesprosjekt. Revysjef.

Jevnlige samarbeid med Digital's utviklingssentre og kolleger i en rekke land.

1983-1987 IBM

Oversetter og prosjektleder for oversettelse av programvare & dokumentasjon (S/36, S/38).

Jevnlige samarbeid med IBM-fabrikk og teknikere i USA, og kolleger i en rekke land.

1976-1982 Universitetets Oldsaksamling/Riksantikvaren Totalt 12 måneder som arkeologisk feltleder/-assistent.

Noen tilleggjobber/engasjement

- 1998- Faglig underholdende foredragsholder på konferanser, seminarer og andre evenementer. Blant annet invitert *keynote speaker* på informasjonskonferanse i New Zealand i 2002. En av to *keynote speakers* på den femårige internasjonale **Forum**-konferansen i London i 2000.
- 1999, 2000, 2005 Produksjon og fremføring av **utstillerpresentasjon** (multimediashow) på EDOK-konferansen.
- 1998-2003 **Programkomiteen for Yggdrasil-konferansen** for dokumentører og brukergrensesnittutviklere.
- 1999 **Tekstforfatter for Arngren Electronics** i nettsider og katalog i forbindelse med ny profil.
- 1997-2000 **Presentasjoner/foredrag** på internasjonale konferanser for tekniske kommunikatører
- 1991 **Hovden Jernvinnemuseum/ProArk (engasjement)** Norsk og engelsk hovedartikkel til hefte om vikingtidens jernutvinning på Hovden. Utdrag av artikkelen inngår som teksteksempel i et historieverk for videregående skole. Skrev norsk & engelsk script/manus til opplevelsesmuseum. Komponerte og spilte inn musikk og lydeffekter. Koordinerte innspilling av norsk, engelsk og tysk versjon.

Andre oversettelser: *Excel for Dummies* (engelsk-norsk), *Brukervennlige EDB-systemer* (dansk-norsk; NKI-forlaget) pluss tekster om finanser, arkeologi, oljeindustri, reklamesaker, kristenrocktekster og mye annet.

Styrke

Å tilpasse og formidle et budskap på en mest mulig lettlest, presis, underholdende og/eller oppsiktsvekkende måte, i form av tekst, utforming, grafikk, musikk og/eller effekter, avhengig av målgruppe(r), innhold, form og/eller medium. Korrekt og/eller ukonvensjonell – etter behov. Og samarbeidsevne.